

Basiert auf Mit Kroatisch unterwegs 978-3-19-009720-3.

Ein kostenloser MP3-Download zum Buch ist unter www.hueber.de/audioservice erhältlich.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk eingespielt werden. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichen- bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

3. 2. 1. | Die letzten Ziffern
2021 20 19 18 17 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes.
Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert, nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage

© 2017 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland

Umschlaggestaltung: creative partners gmbh, München

Layout und Satz: Memminger MedienCentrum AG, Memmingen

Redaktion: Elisa Klüber und Juliane Forßmann, Hueber Verlag, München; Susanne Billes, Egling

Druck und Bindung: Kessler Druck + Medien GmbH Co. KG, Bobingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-19-009916-0 (Print)

ISBN 978-3-19-209917-5 (PDF)

Art. 530_23955_001_01

Einführung	7
Die richtige Aussprache	10
Das Wichtigste auf einen Blick	13
Reisevorbereitungen	20
Eine Unterkunft buchen	21
Ein Ticket buchen	23
Am Telefon	25
Per E-Mail, Fax oder Brief	26
Angaben zur Person machen	27
Auf der Reise	28
An der Grenze	29
Wo geht's lang?	29
Tankstelle und Raststätte	30
Panne und Unfall	31
Verkehrskontrolle	33
Unterwegs mit Bus, Straßenbahn und Zug	34
Rund ums Gepäck	36
Am Flughafen	37
Mit dem Schiff	39
Ein Fahrzeug mieten	40
Ein Taxi nehmen	42
Endlich da: die Unterkunft	43
Bei der Ankunft	44
Sich nach dem Wichtigsten erkundigen	45
Um etwas bitten	47
Sich beschweren	48

Mit Kindern reisen	49
Ganz allgemein	50
Sicherheit	50
Unterhaltung	51
Beim Essen	52
Besondere Bedürfnisse	53
Nützliches für behinderte Reisende	54
Miteinander sprechen	57
Bitten und danken	58
Begrüßung und Verabschiedung	58
Sich vorstellen und von sich erzählen	59
Den anderen kennenlernen	62
Sich verabreden und jemanden einladen	64
Komplimente und wie man darauf reagiert	66
Zustimmen und ablehnen	68
Bedauern ausdrücken und sich entschuldigen	69
Rund um die Zeit	71
Die Uhrzeit	72
Die Tageszeiten	74
Die Woche	76
Die Monate	78
Die Jahreszeiten	79
Das Datum	80
Feiertage	81
Gastronomisches und Kulinarisches	82
Ein internationales Frühstück	83
Zum Essen ausgehen	86

Den richtigen Tisch bekommen	87
Bestellen	88
Zeit für das Essen	89
Sonderwünsche	92
Beanstanden und loben	93
Bezahlen	95
Zeit für den Einkauf	97
Ganz allgemein	98
Im Supermarkt	101
Wie viel darf es sein?	101
In der Drogerie und der Apotheke	102
Beim Optiker	107
Kleidung und Mode	109
In der Reinigung	115
Beim Friseur	116
Im Fotogeschäft	118
Elektrische und elektronische Produkte	120
Etwas zum Lesen	122
Etwas zum Schreiben	122
Souvenirs und Geschenke	123
Etwas bezahlen	125
Um den Preis handeln	126
Gekauftes umtauschen oder zurückgeben	127
Bank und Post	128
Geld abheben und tauschen	129
In der Post	130
Freizeitaktivitäten	132
Ganz allgemein	133

Sport	135
Wassersport	137
Am Strand	140
Wellness	141
Museen und Ausstellungen	143
Nachtleben	144
Kino, Theater, Konzert	145
Notfälle	148
Notruf	149
Auf der Polizeiwache	150
Beim Arzt und im Krankenhaus	151
Beim Zahnarzt	161
Gefährliche Tiere und giftige Pflanzen	162
Zahlen	163
Von A bis Z	168
Deutsch-Kroatisch	168
Kroatisch-Deutsch	224
Notizen	270
Quellenverzeichnis	272

Einführung


Uvod

Gute Reise mit dem Hueber Sprachführer Kroatisch! Kroatien ist ein geografisch und kulturell vielseitiges Land. Die Einflüsse verschiedener Herrscher haben nicht nur die kroatische Lebensart geprägt, sondern auch die kroatische Sprache. Während in Istrien auch Italienisch und verschiedene istrische Dialekte gesprochen werden, ist für den Norden und den Nordosten Kroatiens der germanische und ungarische Einfluss der einstigen k. u. k. Monarchie kennzeichnend. Es finden sich auch türkische Sprachelemente, insbesondere an der Grenze zu Bosnien-Herzegowina. Kroaten sind sehr sprachbegabt und oft gehören Englisch, Deutsch oder Italienisch zu ihrem Repertoire, doch man freut sich sehr über Gäste, die sich am Kroatischen versuchen.

Der Sprachführer setzt sich aus drei hilfreichen Komponenten zusammen: Die kompakte Einführung in die Aussprache macht Sie mit der vereinfachten Lautschrift vertraut; mit ihrer Hilfe können Sie alle Wörter und Sätze problemlos aussprechen. Die darauffolgenden Kapitel bieten Ihnen nützliche Formulierungen für alle typischen Reisesituationen. Das Wörterbuch für Reisende, in dem Sie Wörter von A bis Z nachschlagen können, vervollständigt Ihre „Sprachausrüstung“. Die zum Sprachführer passenden Audiodateien können Sie sich auf www.hueber.de/audioservice im MP3-Format herunterladen.

In der folgenden Tabelle sind alle Symbole und Abkürzungen aufgelistet, die Ihnen die Verwendung des Sprachführers erleichtern sollen:

etw. (etwas)	nešto, nečega, nečemu
jd, jdn, jdm (jemand, jemanden, jemandem)	netko, nekoga, nekomu
f.	feminin = weiblich
m.	maskulin = männlich
n.	Neutrum = sächlich
Pl.	Plural = Mehrzahl
Sing.	Singular = Einzahl
f.	Wenn Sie als Frau diesen Satz sagen möchten, wählen Sie diese Variante.
m.	Wenn Sie als Mann diesen Satz sagen möchten, wählen Sie diese Variante.
♀	Ist Ihre Gesprächspartnerin eine Frau oder handelt es sich um ein weibliches Adjektiv, wählen Sie diese Variante.

♂	Ist Ihr Gesprächspartner ein Mann oder handelt es sich um ein männliches Adjektiv, wählen Sie diese Variante.
○	Es handelt sich um ein sächliches Adjektiv.
♂♂	maskulin Plural = männlich, Mehrzahl
♀♀	feminin Plural = weiblich, Mehrzahl
∞	Neutrum Plural = sächlich, Mehrzahl
A11	Tracknummer, mit der Sie eine bestimmte Aufnahme in den Audiodateien finden
	Lautsprechersymbol, unter dem die Tracknummern der anhörbaren Phrasen aufgelistet sind
?	Lücke, in die Sie die darunter folgenden Alternativen einsetzen können
✓	Wort / Wörter, die Sie in den Lückensatz einsetzen können

Die richtige Aussprache

Pravilan izgovor

Das Kroatische hat eine sehr regelmäßige Aussprache, bei der jedem Buchstaben ein hörbarer Laut zugeordnet ist, z. B. **sp** = s+p (wie in *verhaspeln*), **ae** = a+e (wie in *Paella*) und **eu** = e+u (wie in *Museum*).

Die Betonung liegt im Kroatischen bei zweisilbigen Wörtern immer auf der ersten Silbe. Bei mehrsilbigen Wörtern können alle Silben – außer der letzten – betont werden. Eine Besonderheit stellen einige Konsonantengruppen dar (**pr**, **cvr**, **prt** etc.), die eine eigene Silbe bilden.

Als Aussprachehilfe finden Sie nach jedem kroatischen Wort und Satz eine leicht lesbare Lautschrift. Diese besteht überwiegend aus den Ihnen vertrauten lateinischen Buchstaben, die Sie so aussprechen können, wie Sie es im Deutschen gewohnt sind. Zusätzlich verwendete Symbole werden in der folgenden Tabelle aufgelistet. Weitere Lautdarstellungen werden erklärt, damit keine Verwechslungen entstehen können.

Laden Sie sich kostenfrei auf unserer Webseite unter www.hueber.de/audioservice die zu Ihrem Sprachführer passenden Audiodateien herunter; dann können Sie sich die Aussprache der kroatischen Laute und Formulierungen auch anhören.

Das Wichtigste auf einen Blick

Najvažnije na jedan pogled



Ich kann Sie nicht verstehen.

Ne razumijem Vas. [ne ra'sumije:m wa:ʃ]  B01

Ich spreche leider kein Kroatisch.

Nažalost ne govorim hrvatski. ['naʃhalo:ʃt ne 'gowori:m 'chrwa:zki]  B02

Sprechen Sie *Deutsch/Englisch*?

Govorite li njemački/engleski? ['goworite li 'njematʃki/'engle:ʃki]  B03

Hallo! (*im Landesinneren*)

Bog! [bo:g]  B04

(*in den Küstenregionen, bes. Istrien*)

Ciao! ['tcha:o]


Guten Morgen!

Dobro jutro! ['dobro 'jutro]  B05

Guten Tag!

Dobar dan! ['dobar da:n]  B06

Guten Abend!

Dobra večer! ['dobra 'wetʃe:r]  B07

Gute Nacht!

Laku noć! ['laku no:tʃ]  B08

Auf Wiedersehen!

Doviđenja! [dowi'dje:nja]  B09


Ich hätte gern ...

[m.] Htio/[f.] Htjela bih rado ... ['çhtio/'çhtjela biç
'rado]  B20

Ich möchte ...

[m.] Htio/[f.] Htjela bih ... ['çhtio/'çhtjela biç]  B21

Ich würde gern ...

[m.] Želio/[f.] Željela bih ... ['schelio/'scheljela
biç]  B22

Das da, bitte!

Ovo ovdje, molim! ['owo 'o:wdje 'moli:m]  B23


Wo ist die Toilette?

Gdje je WC? [gdje je we ze]  B24

Wo ist die nächste Tankstelle?

Gdje je najbliža benzinska crpka? [gdje je 'na:jbliŝcha
'bensinŝka 'zrpka]  B25

Wo ist das *deutsche/österreichische/Schweizer* Konsulat?

Gdje je *njemački/austrijski/švicarski* konzulat? [gdje
je 'njematŝchki/'auŝtri:jŝki/'ŝchwizarŝki
ko'nsula:t]  B26

Wo ist die deutsche Botschaft?

Gdje je *njemačko veleposlanstvo*? [gdje je
'njematŝchko welepo'ŝla:nŝtwo]  B27

Zeit für den Einkauf

Vrijeme za kupovinu

Ganz allgemein	98
Im Supermarkt	101
Wie viel darf es sein?	101
In der Drogerie und der Apotheke	102
Beim Optiker	107
Kleidung und Mode	109
In der Reinigung	115
Beim Friseur	116
Im Fotogeschäft	118
Elektrische und elektronische Produkte	120
Etwas zum Lesen	122
Etwas zum Schreiben	122
Souvenirs und Geschenke	123
Etwas bezahlen	125
Um den Preis handeln	126
Gekauftes umtauschen oder zurückgeben	127

Ganz allgemein

Općenito

Wann macht das Geschäft auf?

Kada se otvara trgovina? ['kada βe 'otwa:ra tr'gowina]  K01

Wann öffnen/schließen die Geschäfte?

Kada se otvaraju/zatvaraju trgovine? ['kada βe 'otwa:ra:ju/'satwa:ra:ju tr'gowine]  K02


Gibt es  in der Nähe?

Ima li u blizini ? ['ima li u bli'sini]

eine Bäckerei

pekare ['pekare]  K03

ein Campinggeschäft

trgovine opremom za kampiranje [tr'gowine 'opremom sa kam'pi:ra:nje]  K04


ein Fischgeschäft

ribarnice [ri'ba:rnize]  K05

ein Juweliergeschäft

zlatarnice ['slata:rnize]  K06

ein Kaufhaus

robne kuće ['robne 'kutche]  K07

eine Konditorei

slastičarnice ['βlaβtitβcha:rnize]  K08

Könnten Sie das als Geschenk einpacken?

Možete li to zamotati kao poklon? [ˈmoschete li to saˈmotati ˈkao ˈpoklon]  K26

Wie viel kostet das?

Koliko to stoji? [koˈliko to ˈʃtoji]  K27


Im Supermarkt

U supermarketu

Wo finde ich ...?

Gdje mogu naći ...? [gdje ˈmogu ˈna:ʦhi]  K28

Könnten Sie mir bitte zeigen, wo?

Možete li mi, molim Vas, pokazati gdje? [ˈmoschete li mi ˈmoli:m va:ʃ poˈkasati gdje]  K29

Wie viel darf es sein?










Koliko želite?

Ich hätte gern .

Molim . [ˈmoli:m]

ein Kilogramm ...

jedan kilogram ... [ˈjedan ˈkilogram]  K30

- ✓ Rasierwasser
- ✓ losion poslije brijanja [lo'βioːn 'poβlije 'brijaːnja]  K54
- ✓ einen Einwegrasierer
- ✓ brijač za jednokratnu upotrebu ['brijaːtʃɪch sa je'dnokratnu 'upotrebu]  K55
- ✓ eine Sonnenschutzcreme
- ✓ kremu za sunčanje ['kreːmu sa 'βuntʃchaːnje]  K56
- ✓ Seife
- ✓ sapun ['βapuːn]  K57
- ✓ Duschgel
- ✓ gel za tuširanje [gel sa tu'βchiraːnje]  K58
- ✓ ein Deodorant
- ✓ dezodorans [deso'doranβ]  K59
- ✓ Damenbinden
- ✓ higijenske uloške ['chigijeːnβke 'uloʃchke]  K60
- ✓ Tampons
- ✓ tampone [tam'poːne]  K61
- ✓ einen Nagelknipser
- ✓ kliješta za nokte [kli'jeʃchta sa 'nokte]  K62

Notfälle

Hitni slučajevi

Notruf	149
Auf der Polizeiwache	150
Beim Arzt und im Krankenhaus	151
Beim Zahnarzt	161
Gefährliche Tiere und giftige Pflanzen	162



Notruf

Poziv u pomoć

Verbinden Sie mich mit ☒!

Spojite me s ☒! ['ʃpojite me ʃ]

dem Rettungsdienst

hitnom pomoći ['çhitnom 'pomoxtchi]  R01

der Polizei

policijom [po'lizijom]  R02

der Feuerwehr

vatrogascima [watro'ga:ʃzima]  R03

Kommen Sie schnell!

Dodite brzo! ['doxdjite 'brso]  R04

Es hat *einen Unfall/eine Schlägerei* gegeben.

Dogodila se nesreća/tučnjava. [do'godila ʃe
'neʃretcha/'tutʃchnjawa]  R05


Es brennt!

Gori! ['gori]  R06

Wo ist ☐?

Gdje je ☐? [gdje je]

die nächste Arztpraxis

najbliža liječnička ordinacija ['na:ɔblis̩cha li'je:tʃchnitʃchka ordi'na:zija]  R22

das nächste Krankenhaus

najbliža bolnica ['na:ɔblis̩cha 'bo:lniza]  R23

die nächste Unfallchirurgie

najbliži hitni kirurški prijem ['na:ɔblis̩chi 'çitni 'kirurʃchki 'prijem]  R24


die Notaufnahme

hitni prijem ['çitni 'prijem]  R25


Können Sie mir ☐ empfehlen?

Možete li mi preporučiti ☐? ['mos̩çete li mi prepo'ru:tʃchiti]

einen Allgemeinmediziner/eine Allgemeinmedizinerin

liječnika opće prakse/liječnicu opće prakse
[li'je:tʃchni:ka 'opt̩tche 'prak̩se/li'je:tʃchnizu 'opt̩tche 'prak̩se]  R26

einen Augenarzt/eine Augenärztin

okulista/okulistkinju [o'kuliʃta/o'kuliʃtkinju]  R27

Ich bin *Diabetiker/Diabetikerin*.

Dijabetičar/Dijabetičarka sam. [dija'betitʃcha:r/
dija'betitʃcha:rka ʃam]  R59

Ich bin *Epileptiker/Epileptikerin*.

Epileptičar/Epileptičarka sam. [epi'leptitʃcha:r/
epi'leptitʃcha:rka ʃam]  R60

Er/Sie braucht dringend Medikamente.

On/Ona treba hitno lijekove. [o:n/'ona 'treba 'čitno
li'je:kowe]  R61

Er/Sie braucht dringend Insulin.

On/Ona treba hitno inzulin. [o:n/'ona 'treba 'čitno
in'suli:n]  R62

Ja, ich nehme ...

Da, uzimam ... [da 'usima:m]  R63

Ich bin allergisch gegen .

Alergičan/f. Alergična sam na . [a'lergitʃchan/
a'lergitʃchna ʃam na]

Insektenstiche

ubode insekata ['ubode 'inʃeka:ta]  R64

Penizillin

penicilin [peni'zili:n]  R65

majka [ˈmajka] *f.* Mutter

majoneza [majoˈneːsa] *f.*

Mayonnaise

malen [ˈmalen] klein

malina [ˈmalina] *f.* Him-

beere

malo [ˈmalo] wenig

manje [ˈmanje] minus,

weniger

maramica [ˈmaramiza] *f.*

Taschentuch

marka [ˈmarka] *f.* Marke

marmelada

[marmeˈlaːda] *f.* Marme-

lade

masaža [maˈβaːʃa] *f.*

Massage

maslac [ˈmaβlaz] *m.* Butter

mašina [maˈβchiːna] *f.*

Maschine

med [meːd] *m.* Honig

medicina [mediˈziːna] *f.*

Medizin

meduza [meˈduːsa] *f.*

Qualle

mene [ˈmene] mich

meni [meˈniː] *m.* Menü

menstruacija

[menβtruˈaːzija] *f.* Menst-

ruation

mesnica [ˈmeːβniza] *f.* Flei-

scherei, Metzgerei

meso [ˈmeːβo] *n.* Fleisch

metal [ˈmetaːl] *m.* Metall

metar [ˈmetar] *m.* Meter

mi [mi] wir

migrena [miˈgreːna] *f.* Mig-

räne

miješati [miˈjeːβχati]

<miješam, miješao/mije-

šala sam> mischen

minus [ˈmiːnuβ] minus

minuta [miˈnuːta] *f.* Minute

miran [ˈmiːran] ruhig

mirisati [miˈriβati] <miri-

šem, mirisao/mirisala

sam> riechen

misliti [ˈmiβliti] <mislim,

mislio/mislila sam> den-

ken; meinen, glauben

miš [miβχ] *m.* Maus

mišljenje [ˈmiβχljeːnje] *n.*

Meinung

mjehur [ˈmjeχuːr] *m.*

(Organ) Blase

N

♂ **njevov** ['njevov],
 ♀ **njevova** ['njevova],
 ○ **njevovo** ['njevovo]
 sein, seine

Njemačka

['njevatʃka] *f.*
 Deutschland

njevmački ['njevatʃki]
 deutsch

♂ **njevzin** ['nje:zin], ♀ **njevzina** ['nje:zina], ○ **njevzino** ['nje:zino] (*Possessivpronomen: Singular*)
 ihr, ihre

♂ **njevihov** ['nje:chov], ♀ **njevihova** ['nje:chova], ○ **njevihovo** ['nje:chovo] (*Plural*)
 ihr, ihre

O

o [o] (*sich beziehend auf*)
 über

oba ['oba] (*sächlich, männlich*) beide

obad ['oba:d] *m.* (*Stechfliege*) Bremse

obala ['obala] *f.* Küste

obitelj [o'bitelj] *f.* Familie

objasniti [o'bjaʃniti]
 <objasnim, objasnio/
 objasnila sam> erklären

obje ['obje] (*weiblich*)
 beide

oblik ['obli:k] *m.* Form

oboje ['oboje] beide

objica [o'bojiza] (*männlich*) beide

obrazac ['obrasaz] *m.* Formular

ocat ['ozat] *m.* Essig

ocean [o'zea:n] *m.* Ozean

od [od] seit, (*zeitlich, räumlich*) ab, (*Herkunft*) von

odašiljač

[oda'ʃchilja:tʃh] *m.*

Absender, Absenderin

odavde ['oda:wde] von hier

odgovor ['odgovo:r] *m.*
 Antwort

odgovoriti [odgo'wo:riti]
 <odgovorim, odgovorio/
 odgovorila sam> antworten

odijelo [odi'je:lo] *n.* Anzug

